

ESCH
SAUER

ESCH
SUR
SÛRE

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

e Bléck

an eis Gemeng

1 | 2015

ADMINISTRATION
COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu





Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour la commission de la
communication et de l'intégration :

Maryse Brack
Henrique Barella
Anne Jacquemart
Gilles Kintzelé
Jean Mabille
Petra Ratzlaff
Werner Ratzlaff
Michel Reding

Pour l'administration communale :

Sonja Gira
Carole Kirsch
Luc Leyder

Autres participants :

Les commissions consultatives de notre commune
Philippe Backes
Marc Binsfeld
Krabbelstuff asbl
Konschthaus a Frantzen
Naturpark Oewersauer
Séibühn Ensber asbl

Photos :

Maryse Brack
Krabbelstuff asbl
Laurent Louis
Charles Reiser
Séibühn Ensber asbl

Concept, Layout & Impression :

Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1100 exemplaires

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.





Infos

SOMMAIRE

Eischte Bléck

Editorial	4
Leitartikel	5

Duerchbléck

Rapports du Conseil	6
Berichte des Gemeinderates	7
Avis officiels	18
Amtliche Mitteilungen	19

Abléck

Krabbelstuf asbl	22
Journée Pacte Climat 2015	26
Klimapaktdag 2015	27
Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets SIDEC, SIDOR et SIGRE	28
Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDEC, SIDOR et SIGRE	29
Les produits les plus écologiques en un clic !	30
Per Klick zu den ökologisch besten Produkten!	31
L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur	32
Energieeffizienz bei Computerbildschirmen	33

Réckbléck

Grand nettoyage 2015 Commune d'Esch-sur-Sûre	34
Grouss Botz Gemeng Esch-Sauer 2015	35
8.000 euros offerts à des oeuvres charitables	38
8.000 Euro für wohltätige Zwecke überreicht	39
Remise nationale des diplômes de l'UGDA	
le 08 février 2015 à Kehlen	40
Nationale Diplomübergabe der UGDA	
am 8 Februar 2015 in Kehlen	41
Album photos	40

Ubléck

Konschthaus a Frantzen	44
Konschthaus a Frantzen	45
Bicherbus	46
Grande chaleur, santé en danger	46
Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit	47

Ausbléck

Le DT Ënsber-Heischent fête ses 40 ans	48
40 Joer DT Ënsber-Heischent	49
WenDo – Assertivité et auto-défense pour filles	50
WenDo – Selbstbehauptung und Selbstverteidigung für Mädchen	51
Club de tennis Fuussekaul Heischent	52
Den Tennisclub Fuussekaul Heischent	53
D'Séibühn	52/53

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations 2015	54/55
------------------------------------	-------

Iwwerbléck



Eischte Bléck

« Eng nei Gemeng »

Notre administration communale vient de déménager dans ses nouveaux bâtiments à Eschdorf. Même si certains nostalgiques regrettent le charme de l'ancienne mairie à Esch-sur-Sûre, un nouveau bâtiment moderne et fonctionnel est maintenant disponible au service de la population. Au moment de la fusion des anciennes communes de Heiderscheid, Neunhausen et Esch-sur-Sûre, il avait été décidé de construire une nouvelle mairie à Eschdorf. C'est maintenant chose faite avec un bâtiment d'une architecture contemporaine, lumineuse conçue par le bureau d'architecture BALLINIPITT. Les visiteurs apprécieront également les photos du photographe Laurent Louis qui y sont accrochées aux murs et qui donnent une vision intéressante de divers coins de notre commune. Dans cette édition du « Bléck » vous allez d'ailleurs apprécier quelques-uns de ces clichés photographiques.

Je profite de cet éditorial pour rappeler à toutes nos associations qu'elles sont invitées à envoyer à la commune des photos de leurs manifestations estivales pour publication sur le site Internet de la commune respectivement dans un prochain « Bléck ».

Gilles Kintzelé

Bougmestre





Eische Bléck

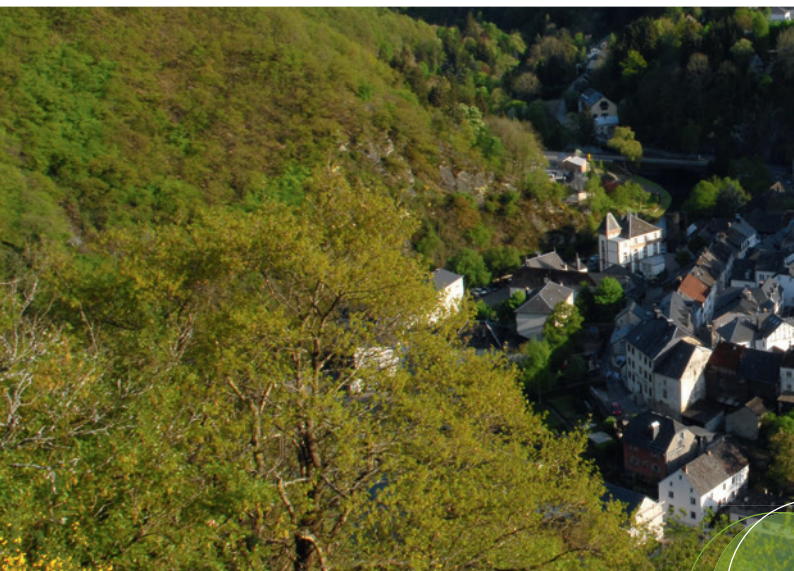
„Eng nei Gemeng“

Unsere Gemeindeverwaltung ist vor Kurzem in ihre neuen Räumlichkeiten in Eschdorf umgezogen. Auch wenn einige Nostalgiker dem Charme des früheren Gemeindehauses in Esch-Sauer nachtrauern, steht der Bevölkerung nunmehr ein modernes, funktionales Gebäude zur Verfügung. Der Bau eines neuen Gemeindehauses in Eschdorf war anlässlich der Fusion der früheren Gemeinden Heiderscheid, Neunhausen und Esch-Sauer beschlossen worden. Nun steht das neue Gebäude, mit seiner zeitgenössischen, lichtdurchfluteten Architektur, entworfen vom Architekturbüro BALLINIPITT. Besucher werden sich ebenfalls an den Bildern des Fotografen Laurent Louis erfreuen, welche die Wände schmücken und verschiedene Ecken unserer Gemeinde aus einem interessanten Blickwinkel beleuchten. Einige Aufnahmen sind übrigens in der vorliegenden Ausgabe des „Bléck“ abgebildet.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um in diesem Leitartikel unsere Vereine an die Aufforderung zu erinnern, Fotos ihrer Sommerveranstaltungen an die Gemeinde zu senden, damit sie auf der Internetseite bzw. in einer kommenden Ausgabe des „Bléck“ veröffentlicht werden können.



Gilles Kintzelé
Bürgermeister



Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 23 septembre 2014

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et L. Rippinger, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Excusé : S. Zeien, conseiller.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › adhésion de la commune de Walferdange au syndicat Intercommunal SIGI
- › approbation d'un contrat de bail avec Monsieur Gérard Robert de Merscheid concernant la location de différents terrains agricoles d'une surface totale de 17,553 ha à Merscheid pour un loyer annuel de 6.249,06 EUR
- › approbation d'un contrat de bail avec le Docteur Philip Chow Wing d'Eschdorf concernant la location d'un cabinet médical sis à Eschdorf, 4A, op der Knupp, pour un loyer mensuel de 750,00 EUR
- › approbation d'un compromis de vente avec la sàrl Käerzefabrik Peters concernant la vente de différents terrains situés dans la zone d'activités, dont 6,41 ares au prix de 3.200,00 EUR/are et 0,55 are au prix de 10.000,00 EUR/are
- › approbation d'une convention avec la sàrl Käerzefabrik Peters aux termes de laquelle la commune met à disposition à la sàrl Käerzefabrik une partie de son terrain situé dans la zone d'activités « Am Clemensbongert » à Heiderscheid pour un loyer annuel de 100,00 EUR
- › reclassement d'une parcelle sise à Heiderscheid, lieu-dit « Um Maart », faisant partie du domaine public communal, en domaine communal privé
- › approbation de deux actes notariés d'échange de terrains avec les époux Mertens-Reifenberg
- › modification du budget ordinaire



Duerchbléck

Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 23. September 2014

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und L. Rippinger, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: S. Zeien, Gemeinderat.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Beitritt der Gemeinde Walferdange zum Gemeindeverband SIGI
- › Billigung eines Pachtvertrags mit Herrn Gérard Robert aus Merscheid betreffend die Pacht verschiedener landwirtschaftlicher Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 17,553 ha in Merscheid für eine Jahrespacht von 6.249,06 EUR
- › Billigung eines Mietvertrags mit Herrn Dr. Philip Chow Wing aus Eschdorf betreffend die Miete einer Arztpraxis in Eschdorf, 4A, op der Knupp, für eine Monatsmiete von 750,00 EUR
- › Billigung eines Verkaufsvorvertrags mit der Käerzefabrik Peters sàrl betreffend den Verkauf verschiedener im Gewerbegebiet gelegener Grundstücke, von denen 6,41 Ar zum Preis von 3.200,00 EUR/Ar und 0,55 Ar zum Preis von 10.000,00 EUR/Ar verkauft werden
- › Billigung einer Vereinbarung mit der Käerzefabrik Peters sàrl, gemäß welcher die Gemeinde der Käerzefabrik sàrl einen Teil ihres im Gewerbegebiet „Am Clemensbongert“ in Heiderscheid gelegenen Grundstücks zu einer Jahrespacht von 100,00 EUR zur Verfügung stellt
- › Neueinstufung einer unter dem Flurnamen „Um Maart“ geführten und in Heiderscheid gelegenen Parzelle, die zum kommunalen Gemeingut gehört, in kommunales Privatgut
- › Billigung von zwei notariellen Urkunden betreffend den Tausch von Grundstücken mit den Eheleuten Mertens-Reifenberg

- › approbation d'une convention avec l'association Croix-Rouge luxembourgeoise concernant l'accord de collaboration pour la fourniture de repas sur roues
- › modification du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 12,00 EUR à partir du 1er janvier 2015
- › arrêt provisoire des comptes de l'exercice 2012
- › allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi de 5.000,00 EUR destiné à aider à financer les travaux d'aménagement d'un chemin d'accès aux garages de son chalet sis à Eschdorf
- › avis relatif aux projets de plans directeurs sectoriels
- › approbation du devis relatif au remplacement de 2 chaudières à l'école primaire de Heiderscheid au montant total de 30.475,00 EUR

Séance publique du 4 novembre 2014

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; C. Ferber et L. Rippinger, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, G. Weyer, S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Excusés : M. Binsfeld, échevin ; Y. Karier (pour les trois premiers points) et J. Sliepen, conseillers.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › prise de connaissance de la démission des échevins
- › approbation d'un crédit supplémentaire de 20.000,00 EUR relatif au montage d'un éclairage au terrain de football à Eschdorf
- › approbation d'un devis au montant total de 60.000,00 EUR TVAC relatif à l'installation de trois abris bus
- › modification du règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid portant création de deux passages pour piétons dans la rue « Am Neiewee » à Heiderscheid
- › approbation du devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2015 au montant total de 80.000,00 EUR
- › approbation du plan de gestion annuel des forêts pour l'exercice 2015
- › création d'un poste d'éducateur gradué dans la carrière de l'employé communal pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › approbation de la résiliation des contrats de bail avec Monsieur Martin Hila concernant la location du logement avec garage sis à Insenborn, maison 44A
- › approbation d'un acte notarié d'échange de terrains sis à Insenborn avec Mme Lanners de Neunhausen concernant des parcelles sises à Insenborn
- › renonciation à la condition résolutoire fixée dans le compromis conclu le 5 mai 2014 entre le collège échevinal et Mme Julienne Theis (veuve Ney) de Nothum concernant l'acquisition de terrains par la commune
- › approbation du compromis conclu le 3 novembre 2014 entre le collège échevinal et Mme Claudine Welter aux termes duquel la commune acquiert au-

- › Änderung des ordentlichen Haushalts
- › Billigung eines Abkommens mit dem Luxemburger Roten Kreuz betreffend die Zusammenarbeit bei der Verteilung von Essen auf Rädern
- › Änderung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern und Festsetzung auf 12,00 EUR ab dem 1. Januar 2015
- › vorläufiger Jahresabschluss für das Rechnungsjahr 2012
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 5.000,00 EUR an die gemeinnützige Vereinigung Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi als Beitrag zur Finanzierung der Bauarbeiten für die Zufahrt zu den Garagen ihres Chalets in Eschdorf
- › Stellungnahme zu den Entwürfen für die sektoriellen Leitpläne
- › Billigung des Kostenvoranschlags für das Ersetzen von zwei Heizkesseln in der Grundschule von Heiderscheid für insgesamt 30.475,00 EUR

Öffentliche Sitzung vom 4. November 2014

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; C. Ferber und L. Rippinger, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, G. Weyer, S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeinde-sekretär.

Entschuldigt: M. Binsfeld, Schöffe; Y. Karier (für die ersten drei Punkte) und J. Sliepen, Gemeinderäte.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Zurkenntnisnahme des Rücktritts der Schöffen
- › Billigung eines zusätzlichen Kredits von 20.000,00 EUR für den Bau einer Beleuchtungsanlage am Fußballplatz in Eschdorf
- › Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 60.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Errichtung von drei Wartehäuschen an Bushaltestellen
- › Änderung der Verkehrsregelung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid zur Schaffung von zwei Fußgängerüberwegen in der Straße „Am Neiewee“ in Heiderscheid
- › Billigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Flurwege während des Rechnungsjahres 2015 für insgesamt 80.000,00 EUR
- › Billigung des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans für das Rechnungsjahr 2015
- › Schaffung der Stelle eines „éducateur gradué“ in der Laufbahn eines Gemeindeangestellten für den Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
- › Billigung der Kündigung der Mietverträge mit Herrn Martin Hila betreffend die Miete der Wohnung mit Garage, gelegen in Insenborn, Haus 44A
- › Billigung einer notariellen Urkunde betreffend den Tausch von Grundstücken in Insenborn mit Frau Lanners aus Neunhausen betreffend verschiedene Parzellen in Insenborn
- › Verzicht auf die im Vorvertrag für den Erwerb von Grundstücken durch die Gemeinde vom 5. Mai 2014, geschlossen zwischen dem Schöffenrat und

près de Mme Welter un terrain à Eschdorf, lieu-dit « Alten Busch », contenant 3 hectares 83 ares 60 centiares, au prix total de 494.844,00 EUR.

Séance publique du 11 décembre 2014

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et L. Rippinger, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › reclassement de trois parcelles sise à Lultzhausen, lieu-dit « Um Lëlzerknäppchen », faisant partie du domaine public communal, en domaine communal privé
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 3 décembre 2014 à Eschdorf dans la rue « A Klatzber »
- › modification du règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid
- › approbation d'un acte notarié avec Madame Claudine Welter aux termes duquel la commune acquiert auprès de Mme Welter un terrain à Eschdorf, lieu-dit « Alten Busch », contenant 3 hectares 83 ares 60 centiares, au prix total de 494.844,00 EUR
- › approbation d'un acte notarié avec Monsieur Nicolas Roeder d'Eschdorf aux termes duquel la commune vend à Monsieur Nicolas Roeder des parcelles faisant partie de la zone d'activités « Am Clemensbongert » au prix total de 58.368,00 EUR
- › approbation d'un acte de constitution de servitude à Heiderscheidergrund au profit de Creos Luxembourg S.A.
- › approbation d'un acte de constitution de servitude à Insenborn au profit de Creos Luxembourg S.A.
- › approbation du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Eschdorf, lieu-dit « Um Hougerriicht », présenté par la société Home Project Promotions sàrl
- › approbation du budget rectifié 2014 et du budget 2015 de l'office social de Wiltz
- › approbation du budget rectifié 2014 et du budget 2015
- › approbation de la convention Bummelbus 2015
- › approbation du devis rectifié au montant total de 200.000,00 EUR TVAC relatif à la remise en état de l'église à Tadler
- › mise en place d'un nouveau réseau radio intégré de radiocommunication, nommé RENITA, pour le service d'incendie et de sauvetage au montant total de 27.000,00 EUR
- › mise à jour de la composition des différentes commissions communales consultatives
- › attribution d'un subside extraordinaire de 4.410,00 EUR au service d'incendie et de sauvetage communal
- › attribution d'un subside extraordinaire au montant total de 2.500,00 EUR à l'asbl Dysphasie.lu
- › propositions de nommer MM. Serge Zeien, Marc

Frau Julienne Theis (verwitwete Ney) aus Nothum, festgelegte auflösende Bedingung

- › Billigung des am 3. November 2014 zwischen dem Schöfferrat und Frau Claudine Welter geschlossenen Vorvertrags, laut welchem die Gemeinde von Frau Welter ein Grundstück in Eschdorf, Flurname „Alten Busch“, enthaltend 3 Hektar 83 Ar 60 Zentiar zum Gesamtpreis von 494.844,00 EUR erwirbt.

Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2014

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und L. Rippinger, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Neueinstufung von drei unter dem Flurnamen „Um Lëlzerknäppchen“ geführten und in Lultzhausen gelegenen Parzellen, die zum kommunalen Gemeingut gehören, in kommunales Privatgut
- › Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffensrats vom 3. Dezember 2014 in der Straße „A Klatzber“ in Eschdorf
- › Änderung der Verkehrsregelung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid
- › Billigung einer notariellen Urkunde mit Frau Claudine Welter, durch welche die Gemeinde von Frau Welter ein Grundstück in Eschdorf, Flurname „Alten Busch“, enthaltend 3 Hektar 83 Ar 60 Zentiar, zum Gesamtpreis von 494.844,00 EUR erwirbt
- › Billigung einer notariellen Urkunde mit Herrn Nicolas Roeder aus Eschdorf, durch welche die Gemeinde Parzellen, die Teil des Gewerbegebiets „Am Clemensbongert“ sind, zum Gesamtpreis von 58.368,00 EUR an Herrn Nicolas Roeder verkauft
- › Billigung einer Urkunde zur Bereitstellung einer Dienstbarkeit in Heiderscheidergrund zugunsten von Creos Luxembourg S.A.
- › Billigung einer Urkunde zur Bereitstellung einer Dienstbarkeit in Insborn zugunsten von Creos Luxembourg S.A.
- › Billigung des Sonderbebauungsvorhabens betreffend einige in Eschdorf gelegene Liegenschaften, Flurname „Um Hougerriicht“, vorgelegt von der Gesellschaft Home Project Promotions GmbH
- › Billigung des berichtigten Haushalts 2014 und des Haushalts 2015 des Sozialamts von Wiltz
- › Billigung des berichtigten Haushalts 2014 und des Haushalts 2015
- › Billigung der Bummelbus-Vereinbarung 2015
- › Billigung des berichtigten Kostenvoranschlags über den Betrag von 200.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Instandsetzung der Kirche in Tadler
- › Einrichtung eines neuen integrierten Funkkommunikationsnetzwerks mit der Bezeichnung RENITA für den Not- und Feuerschutzdienst in Höhe von 27.000,00 EUR
- › Aktualisierung der Zusammensetzung der verschiedenen beratenden Ausschüsse der Gemeinde

Binsfeld et Roger Lanners aux fonctions d'échevins en séance à huis clos

- › approbation d'une convention avec Madame Laurence Montens d'Oosterwyck d'Insenborn aux termes de laquelle la commune met à disposition de Mme Montens d'Oosterwyck une partie du domaine public dans le lotissement « Burwiss » à Insenborn pour un loyer annuel de 5,00 EUR
- › approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder à la base nautique à Lultzhausen une note de crédit au montant total de 3.060,75 EUR concernant la facturation de l'eau perdue lors d'une fuite

Séance à huis clos du 6 janvier 2015

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et L. Rippinger, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › proposition de nommer Mme Christiane Weiler-Ferber aux fonctions d'échevin suite au retrait de M. Zeien

Séance publique du 10 février 2015

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseiller ; L. Leyder, secrétaire communal.

Excusé : R. Origer, conseiller.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › prise de connaissance du plan pluriannuel de financement 2015 présenté par le collège échevinal qui porte sur les années 2016, 2017 et 2018
- › modification du budget extraordinaire en inscrivant un article « Projet de lotissement communal à Heiderscheid, Bei Schmitzgaart » doté d'un crédit de 45.000,00 EUR et un article « Projet de lotissement communal à Eschdorf, Fournichtewee » doté d'un crédit de 45.000,00 EUR
- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 20 janvier 2015 à Heiderscheidergrund dans la rue « Kierchewee »
- › approbation d'un contrat de bail avec Monsieur Martin Mertens d'Eschdorf concernant la location de différents terrains agricoles d'une surface totale de 432,61 ares, sis à Eschdorf pour un loyer annuel de 1.730,44 EUR
- › approbation d'un contrat de bail avec Monsieur Samir Mujkanovic de Heiderscheid concernant la location d'un duplex sis à Eschdorf, op der Knupp, 4A, pour un loyer mensuel de 349,41 EUR avec effet au 1er février 2015
- › fixation du tarif concernant l'enlèvement sur commande des déchets encombrants à 35,00 EUR par point d'enlèvement plus 25,00 EUR par m³ de déchets enlevé

- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 4.410,00 EUR an den Not- und Feuerschutzdienst der Gemeinde
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 2.500,00 EUR für die gemeinnützige Vereinigung Dysphasie.lu
- › Vorschlag zur Ernennung der Herren Serge Zeien, Marc Binsfeld und Roger Lanners für das Amt eines Schöffen in einer nicht öffentlichen Sitzung
- › Billigung einer Vereinbarung mit Frau Laurence Montens d'Oosterwyck aus Insenborn laut welcher die Gemeinde Frau Montens d'Oosterwyck einen Teil des Gemeinguts in der Siedlung „Burwiss“ in Insenborn für eine Jahresmiete von 5,00 EUR zur Verfügung stellt
- › Billigung des Vorschlags des Schöffenrats, dem Wassersportzentrum in Lultzhausen eine Gutschrift in Höhe von 3.060,75 EUR für die Verrechnung des Leckwassers zu gewähren

Nicht öffentliche Sitzung vom 6. Januar 2015

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und L. Rippinger, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Vorschlag, Frau Christiane Weiler-Ferber nach dem Rücktritt von Herrn Zeien als Schöffin zu ernennen

Öffentliche Sitzung vom 10. Februar 2015

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: R. Origer, Gemeinderat.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Zurkenntnisnahme des vom Schöffenrat vorgelegten mehrjährigen Finanzierungsplans 2015, der sich auf die Jahre 2016, 2017 und 2018 bezieht
- › Änderung des außerordentlichen Haushalts unter Hinzufügen des Postens „Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, Bei Schmitzgaart“» mit einem Kredit von 45.000,00 EUR sowie des Postens „Projekt einer Gemeindesiedlung in Eschdorf, Foumichterwee“ mit einem Kredit von 45.000,00 EUR
- › Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 20. Januar 2015 in der Straße „Kierchewee“ in Heiderscheidergrund
- › Billigung eines Pachtvertrags mit Herrn Martin Mertens aus Eschdorf betreffend die Pacht verschiedener landwirtschaftlicher Nutzflächen mit einer Gesamtfläche von 432,61 Ar, gelegen in Eschdorf, für eine Jahresmiete von 1.730,44 EUR
- › Billigung eines Mietvertrags mit Herrn Samir Mujkanovic aus Heiderscheid betreffend die Miete einer Maisonettewohnung, gelegen in Eschdorf, op

- › approbation d'un devis au montant total de 75.000,00 EUR TVAC relatif aux travaux d'installation d'un nouvel éclairage dans la rue « Am Gronn » à Heiderscheidergrund
- › approbation d'un devis concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2015 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 43.000,00 EUR
- › approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'école de musique pour l'année 2014/2015 et de l'avenant à la convention confiant les cours de musique à l'Ecole de Musique de l'U.G.D.A., au coût total de 146.132,20 EUR
- › introduction d'un règlement concernant le remboursement des frais d'inscription pour l'obtention du brevet d'aide-animateur niveau A
- › acquisition d'un module combat feu de forêt mobile au profit du service d'incendie et de sauvetage de la commune
- › désignation de M. Joël Feyerstein comme représentant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein de l'Office National du Tourisme (ONT) suite à la démission de M. Yves Karier
- › désignation de M. Roger Lanners comme représentant de la commune d'Esch-sur-Sûre auprès de la commune de Rambrouch pour la commission scolaire et la commission de surveillance du restaurant scolaire
- › attribution d'un subside annuel au montant de 250,00 EUR au comité de la Fédération régionale des corps de sapeurs-pompiers NORD
- › allocation d'un subside extraordinaire de 10.000,00 EUR au comité d'organisation du 200e anniversaire de la Philharmonie Esch-sur-Sûre destiné à financer les festivités
- › approbation d'un contrat de louage de service à durée déterminée avec Mme Eliette Beck pour un remplacement à la Maison Relais à Heiderscheid
- › affaires de personnel de la Maison Relais en séance à huis clos
- › approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder à la société High Chapparal S.A. de Heiderscheidergrund une note de crédit au montant total de 3.374,25 EUR concernant la facturation de l'eau perdue lors d'une fuite

Séance publique du 28 avril 2015

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et L. Rippinger, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › fixation, à partir du 20 mai 2015, le lieu de réunion du conseil communal et le siège définitif de la nouvelle commune fusionnée à L-9150 Eschdorf, 1, an der Gaass

der Knupp, 4A, für eine Monatsmiete in Höhe von 349,41 EUR mit Wirkung zum 1. Februar 2015

- › Festsetzung der Gebühren für die Sperrmüllentsorgung auf Bestellung auf 35,00 EUR pro Abholort, zzgl. 25,00 EUR pro m³ entsorgtem Sperrmüll
- › Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 75.000,00 EUR, einschl. MwSt., für die Installierung einer neuen Beleuchtungsanlage in der Straße „Am Gronn“ in Heiderscheidergrund
- › Billigung eines Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2015 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 43.000,00 EUR
- › Billigung der berechtigten Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2014/2015 sowie des Nachtrags zum Vertrag zur Übertragung des Musikunterrichts an die Musikschule der U.G.D.A für insgesamt 146.132,20 EUR
- › Einführung einer Regelung betreffend die Rückerstattung der Anmeldegebühren für den Erhalt des Hilfsbetreuerscheins der Stufe A
- › Anschaffung eines mobilen Waldbrandlöschgeräts für den Not- und Feuerschutzdienst der Gemeinde
- › Ernennung von Herrn Joël Feyerstein als Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer beim Luxemburger Fremdenverkehrsamt (ONT) nach dem Rücktritt von Herrn Yves Karier
- › Ernennung von Herrn Roger Lanners zum Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer im Schulausschuss sowie im Ausschuss zur Überwachung der Schulkantine in der Gemeinde Rambrouch
- › Gewährung eines Jahreszuschusses in Höhe von 250,00 EUR an den Vorstand des Regionalen Feuerwehrverbands NORD
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 10.000,00 EUR an das Veranstaltungskomitee des 200. Jubiläums der Philharmonie Esch-Sauer für die Finanzierung der Festlichkeiten
- › Billigung eines befristeten Dienstleistungsvertrags mit Frau Eliette Beck für die Vertretung im Schülerhort in Heiderscheid
- › Personalangelegenheiten betreffend den Schülerhort in nicht öffentlicher Sitzung
- › Billigung des Vorschlags des Schöffenrats, der Gesellschaft High Chapparral S.A. aus Heiderscheidergrund eine Gutschrift über einen Gesamtbetrag von 3.374,25 EUR im Zusammenhang mit der Verrechnung von Leckwasser zu gewähren

Öffentliche Sitzung vom 28. April 2015

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und L. Rippinger, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Lanners, R. Origer, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer, S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Festlegung der Adresse 1, an der Gaass in L-9150 Eschdorf als Sitzungsort des Gemeinderats sowie

- › confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 8 avril 2015 à Eschdorf dans la rue « An Thommes »
- › adhésion des communes de Fischbach, de Colmar-Berg, de Wahl et de Goesdorf au syndicat intercommunal SIGI
- › approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder une note de crédit de 209,00 EUR à Monsieur Aloyse Haas d'Eschdorf et une note de crédit de 308,00 EUR à Monsieur Gérard Beckerich d'Eschdorf concernant la facturation de l'eau perdue lors de fuites
- › création d'un poste d'employé communal de la carrière D du secteur administratif pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de M. Ivica Ferenc, aide-éducateur sous le régime d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff »
- › approbation de divers contrats de louage de service à durée déterminée avec Mme Eliette Beck pour des remplacements à la Maison relais à Heiderscheid
- › avis de la commune relatif au projet de plan de gestion de risque d'inondation
- › adhésion de la commune de Wiltz au Parc Naturel de la Haute-Sûre
- › approbation d'une convention entre le collège échevinal et l'association « Le réseau HELP Asbl » concernant le service d'appel d'assistance « Help24 »
- › modification du budget extraordinaire en inscrivant un crédit supplémentaire de 30.000,00 EUR à l'article «Construction d'un auvent au cimetière à Merscheid» et en portant le crédit inscrit à l'article «Remise en état des rues Duerfstrooss, Mehlbaam, um Bëchel à Merscheid» à 470.000,00 EUR.
- › approbation des plans et devis au montant total de 110.000,00 EUR TVAC relatif à la construction d'un auvent au cimetière à Merscheid
- › allocation au comité du «Dësch-Tennis Ënsber-Heischent» un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR destiné à financer les festivités organisées dans le cadre de son 40e anniversaire
- › allocation au club cycliste « Velo Woolz » un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR destiné à financer les championnats nationaux de cyclisme sur route 2015 à Wiltz
- › modification de la liste des subsides ordinaires à verser aux associations locales en augmentant, à partir de l'exercice 2015, le subside revenant à la chorale «Heischer Gënzebléien» de 1.500,00 EUR à 2.000,00 EUR
- › allocation à l'association NepaliMed Luxembourg asbl un subside extraordinaire de 5.000,00 EUR destiné à financer les soins médicaux primaires et d'urgence aux blessés victimes du récent tremblement de terre au Népal

als endgültiger Sitz der neuen Fusionsgemeinde ab dem 20. Mai 2015

- › Bestätigung einer dringlichen Verkehrsordnung des Schöffenrats vom 8. April 2015 in der Straße „An Thommes“ in Eschdorf
- › Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum Gemeindeverband SIGI
- › Billigung des Vorschlags des Schöffenrats, Herrn Aloyse Haas aus Eschdorf sowie Herrn Gérard Beckerich aus Eschdorf eine Gutschrift in Höhe von 209,00 EUR bzw. 308,00 EUR im Zusammenhang mit der Verrechnung von Leckwasser zu gewähren
- › Schaffung der Stelle eines Gemeindeangestellten der Laufbahn D im Verwaltungsbereich für den Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Billigung eines zeitweiligen Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Herrn Ivica Ferenc, Hilfserzieher mit dem Status eines Gemeindeangestellten im Schülerhort „Kannerstuf“
- › Billigung verschiedener befristeter Dienstleistungsverträge mit Frau Eliette Beck für die Vertretung im Schülerhort in Heiderscheid
- › Stellungnahme der Gemeinde betreffend den Entwurf eines Plans zum Umgang mit Hochwasserrisiken
- › Beitritt der Gemeinde Wiltz zum Naturpark Obersauer
- › Billigung einer Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und der Vereinigung „Netzwerk HELP Asbl“ betreffend den Helpline-Dienst „Help24“
- › Änderung des außerordentlichen Haushalts durch Eintragung eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 30.000,00 EUR zum Posten „Bau eines Schutzdachs am Friedhof in Merscheid“ sowie durch Erhöhung des Kredits unter dem Posten „Instandsetzung der Straßen Duerfstrooss, Mehlbaam, um Bëchel in Merscheid“ auf 470.000,00 EUR.
- › Billigung der Pläne und des Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 110.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend den Bau eines Schutzdachs am Friedhof in Merscheid
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an den Vorstand des „Dësch-Tennis Ënsber-Heiscent“ zur Finanzierung der Feierlichkeiten anlässlich des 40-jährigen Bestehens des Vereins
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 1.000,00 EUR an den Fahrradclub „Velo Woolz“ als Beitrag zur Finanzierung der nationalen Straßen-Radmeisterschaften 2015 in Wiltz
- › Änderung der Liste der an die lokalen Vereine gewährten ordentlichen Zuschüsse unter Erhöhung, ab dem Jahr 2015, des Zuschusses an den Gesangsverein „Heischer Gënzebléien“ von 1.500,00 EUR auf 2.000,00 EUR
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 5.000,00 EUR an die Vereinigung Nepali-Med Luxembourg asbl für die Finanzierung der medizinischen Erst- und Notversorgung der Opfer des jüngsten Erdbebens in Nepal

Deux règlements de circulation de l'ancienne commune de Neunhausen portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Insenborn

Délibération du conseil communal du 17 juin 2014
Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 9 septembre 2014 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 12 septembre 2014, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 8 octobre 2014

Règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Merscheid

Délibération du conseil communal du 15 juillet 2014
Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 18 septembre 2014 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 25 septembre 2014, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 8 octobre 2014

Règlement de circulation de l'ancienne commune de Neunhausen portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Insenborn

Délibération du conseil communal du 15 juillet 2014
Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 18 septembre 2014 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 25 septembre 2014, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 8 octobre 2014

Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 12,00 EUR à partir du 1er janvier 2015

Délibération du conseil communal du 23 septembre 2014

Approbation par décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 16 octobre 2014, référence MI-DFC-4.0042/NH (31093)

Publication par affichage le 12 novembre 2014

Modification des articles 14, 15, 16 et 17 de la partie écrite du PAG de l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre et des articles 20, 21, 22 et 23 de la partie écrite du PAG de l'ancienne commune de Neunhausen

Délibération du conseil communal du 15 juillet 2014
Approbation par décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 14 novembre 2014, référence 88C.004-2014

Publication par affichage le 10 décembre 2014

Zwei Verkehrsverordnungen der ehemaligen Gemeinde Neunhausen betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Insenborn

Beratung des Gemeinderats vom 17. Juni 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 9. September 2014 und des Innenministers vom 12. September 2014, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 8. Oktober 2014

Verkehrsverordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 15. Juli 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 18. September 2014 und des Innenministers vom 25. September 2014, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 8. Oktober 2014

Verkehrsverordnung der ehemaligen Gemeinde Neunhausen betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Insenborn

Beratung des Gemeinderats vom 15. Juli 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 18. September 2014 und des Innenministers vom 25. September 2014, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 8. Oktober 2014

Festsetzung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 12,00 EUR ab dem 1. Januar 2015

Beratung des Gemeinderats vom 23. September 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Innenministers vom 16. Oktober 2014, Zeichen MI-DFC-4.0042/NH (31093)

Veröffentlichung durch Aushang am 12. November 2014

Änderung der Artikel 14, 15, 16 und 17 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer sowie der Artikel 20, 21, 22 und 23 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Neunhausen

Beratung des Gemeinderats vom 15. Juli 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Innenministers vom 14. November 2014, Zeichen 88C.004-2014

Veröffentlichung durch Aushang am 10. Dezember 2014

Modification du règlement-taxe pour l'utilisation des salles communales

Délibération du conseil communal du 5 février 2014
Approbation par décision du Ministre de l'Intérieur du 21 novembre 2014, référence MI-DFC-4.0042/NH (23640)

Publication par affichage le 9 janvier 2015

Règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid portant réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 11 décembre 2014

Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 12 mars 2015 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 16 mars 2015, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 1er avril 2015

Fixation du tarif concernant l'enlèvement sur commande des déchets encombrants à 35,00 EUR par point d'enlèvement plus 25,00 EUR par m3 de déchets enlevé

Délibération du conseil communal du 10 février 2015

Approbation par décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 1er avril 2015, référence MI-DFC-4.0042/NH (37344)

Publication par affichage le 6 mai 2015

Modification de l'article 3 concernant les passages pour piétons du règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 4 novembre 2014

Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 6 mars 2015 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 3 avril 2015, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 6 mai 2015

Ajout d'un article 1bis concernant la priorité de droite et modification de l'article 10 concernant les arrêts d'autobus du règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 11 décembre 2014

Approbation par décision de Monsieur le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures du 3 avril 2015 et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur du 8 avril 2015, référence 322/14/CR

Publication par affichage le 6 mai 2015



Änderung der Gebührenverordnung für die Benutzung der Gemeindesäle

Beratung des Gemeinderats vom 5. Februar 2014
Verabschiedung durch Beschluss des Innenministers vom 21. November 2014, Zeichen MI-DFC-4.0042/NH (23640)

Veröffentlichung durch Aushang am 9. Januar 2015

Verkehrsverordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 11. Dezember 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 12. März 2015 und des Innenministers vom 16. März 2015, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 1. April 2015

Festsetzung des Tarifs für die Sperrmüllentsorgung auf Bestellung auf 35,00 EUR pro Abholort zzgl. 25,00 EUR pro m3 entsorgtem Sperrmüll

Beratung des Gemeinderats vom 10. Februar 2015
Verabschiedung durch Beschluss des Innenministers vom 1. April 2015, Zeichen MI-DFC-4.0042/NH (37344)

Veröffentlichung durch Aushang am 6. Mai 2015

Änderung von Artikel 3 betreffend die Fußgängerüberwege der Verkehrsordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 4. November 2014
Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 6. März 2015 und des Innenministers vom 3. April 2015, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 6. Mai 2015

Hinzufügen von Artikel 1bis betreffend die Rechtsvorfahrt und Änderung von Artikel 10 betreffend die Bushaltestellen der Verkehrsordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 11. Dezember 2014

Verabschiedung durch Beschluss des Ministers für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen vom 3. April 2015 und des Innenministers vom 8. April 2015, Zeichen 322/14/CR

Veröffentlichung durch Aushang am 6. Mai 2015





Abléck

Krabbelstuff asbl

« Le futur dépend de ce que
nous faisons au présent »

Mahatma Gandhi

Nous voulons être présents aujourd'hui pour les enfants afin de les aider pour leur avenir...

L'hiver est arrivé chez nous et nos activités en ont été inspirées : les bricolages étaient axés sur ce thème ainsi que notre atelier cuisine et St Nicolas est passé nous rendre visite.

Les petits enfants ont malgré tout continué à aller nager et aller à la gymnastique.

Nous avons fêté Halloween ensemble et sommes allés jouer au All Inn.

Vivement l'arrivée du Printemps maintenant et la venue du Lapin de Pâques !





Abléck

Krabbelstuff asbl







„Die Zukunft hängt davon ab,
was wir heute tun.“

Mahatma Gandhi

*Wir wollen heute für unsere Kinder da sein, um sie für
die Zukunft zu unterstützen ...*

Der Winter war eingebrochen und entsprechend wurden die Themen unserer Aktivitäten ausgerichtet: sowohl die Bastelarbeiten wie auch unser Küchenworkshop waren winterlich angehaucht, und der Nikolaus hat uns besucht.

Die Kleinen fuhren auch weiterhin zum Schwimmen und machten Sport.

Wir haben gemeinsam Halloween gefeiert und waren zum Spielen im All Inn.

Wenn doch nur schon der Frühling da wäre und der Osterhase käme !





Journée Pacte Climat 2015

Remise solennelle en date du 13 mai 2015 de la certification Pacte Climat à la commune d'Esch-sur-Sûre par le Secrétaire d'Etat Camille Gira. Le prix Pacte Climat est décerné pour des actions exemplaires en vue d'une croissance de la performance énergétique et du renforcement des énergies renouvelables sur le territoire de la commune.





Klimapaktdag 2015

Feierliche Überreichung des Klimapakt-Zertifikates an die Gemeinde Esch-Sauer durch Staatssekretär Camille Gira am 13. Mai 2015. Die Klimapakt-Auszeichnung steht für ein vorbildliches Handeln im Hinblick auf eine Steigerung der Energieeffizienz und einen Ausbau der erneuerbaren Energien im Gemeindegebiet.





Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets SIDEC, SIDOR et SIGRE

Les trois grands syndicats intercommunaux SIDEC, SIDOR et SIGRE ont signé l'année dernière un contrat de coopération à long terme, visant une exploitation intersyndicale de leurs infrastructures respectives où sont traités annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes produits au Luxembourg.

Cette coopération prévoit que les déchets à haut pouvoir calorifique, provenant des communes membres du SIDEC et séparés préalablement dans l'installation de traitement mécanobiologique au Fridhaff⁽¹⁾, soient incinérés avec les déchets des deux autres syndicats à Leudelange⁽²⁾.

Les déchets décomposés biologiquement pendant 6 semaines, toujours à l'installation du Fridhaff⁽³⁾, sont quant à eux soumis à un compostage supplémentaire et mis en décharge au site du Muertendall⁽⁴⁾ près de Flaxweiler.

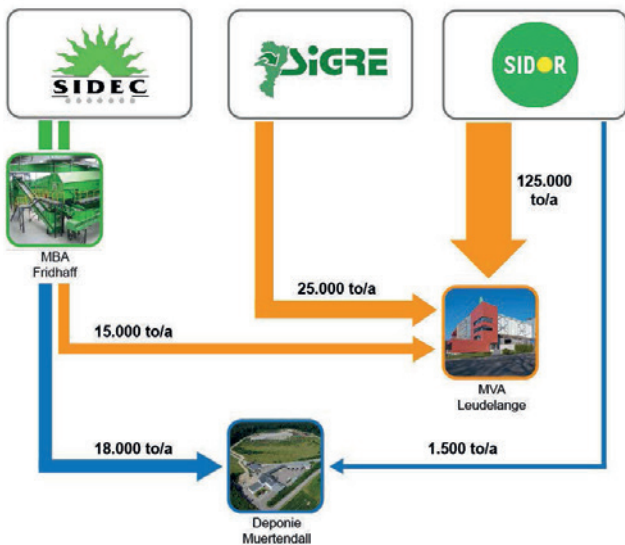
Les premiers transferts de déchets entre les différents sites débuteront dès le 3 janvier 2015.

Cette collaboration intersyndicale, historique au sens propre du terme pour l'ensemble des communes du pays et leurs habitants, présente des avantages certains; Ainsi, l'élimination des déchets est garantie à moyen et à long terme pour tous les syndicats, sans que des investissements onéreux dans de nouvelles installations ne soient nécessaires.

Grâce à une exploitation optimale des capacités de l'installation d'incinération, la valorisation électrique et thermique de l'énergie contenue dans les déchets est maximisée.

Les transports supplémentaires entre les différents sites sont quant à eux réduits à un minimum.

Enfin, la décharge du Fridhaff pourra être mise hors service dès janvier 2015.



Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDEC, SIDOR et SIGRE

Die drei großen Gemeindesyndikate SIDEC, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhaltet.

Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDEC auf Fridhaff⁽¹⁾ in der mechanischbiologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen⁽²⁾ behandelt werden.

Die in der 6-wöchigen Rotte in der biologischen Anlage auf Fridhaff⁽³⁾ stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall⁽⁴⁾ nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert.

Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge; So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden.

Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht.

Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert.

Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



mouvement
écologique



OEKO
ZENTER
LUXEMBOURG



MINISTÈRE
DE L'ENVIRONNEMENT

Les produits les plus écologiques en un clic !

Le portail www.oekotopten.lu permet au consommateur de découvrir de manière conviviale une large offre en produits écologiques, divisés en plus de 20 catégories, couvrant tant le domaine du « ménage » que celui du « travail ».

Avec le bon comportement d'achat, en optant de façon ciblée pour des produits qui ont une efficacité énergétique prouvée et qui sont respectueux de l'environnement, chaque consommateur peut apporter une contribution significative à la consommation durable. Ainsi, les appareils écologiques nouvelle génération qui viennent remplacer un vieux réfrigérateur ou encore une pompe de chauffage surannée, contribuent à réduire nettement la consommation d'énergie. Un coup d'œil ou de souris sur Oekotopten.lu est assurément profitable, puisque vous y découvrirez bien d'autres produits encore, comme les appareils électroménagers, les matériaux de construction écologique, les voitures vertes ou ... les vélos à assistance électrique ayant une importante autonomie. La liste est longue, très longue.

En achetant des produits écologiques, vous contribuez à réduire la consommation d'énergie et de CO₂, et, au-delà, à ménager l'environnement et votre portefeuille !

Les commerces-partenaires d'Oekotopten vous offrent un large éventail de produits économes en énergie, facilement identifiables grâce au label distinctif Oekotopten. Et sur notre homepage, vous pouvez découvrir de nombreux astuces et de précieuses informations, régulièrement actualisées, sur les produits écologiques et les modes de vie écoresponsables.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'OekoZenter Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



oekoZenter
pafendal



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union

Per Klick zu den
ökologischsten Produkten
– ob Haushaltsgeräte, Autos,
Energiesparlampen oder Elektrofahräder –
auf der unabhängigen Internetseite
www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten
Modelle des luxemburgischen Marktes.

www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu, der erste Schritt zum
umweltbewussten Einkauf.

ausgewählt von

www.oekotopten.lu

nachhaltig und
schlau kaufen!



mouvement
écologique



OEKO
ZENTRUM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Per Klick zu den ökologisch besten Produkten!

Einen Überblick an energiesparenden Produkten bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Verbraucher stehen über 20 verschiedene Produktkategorien in den Bereichen Haushalt und Arbeit zur Verfügung.

Jeder Einzelne von uns kann durch sein Kaufverhalten einen wichtigen Beitrag zu einem nachhaltigen Konsum leisten, indem er bewusst auf energieeffiziente und umweltschonende Produkte achtet. So kann man z.B. beim Ersetzen eines älteren Kühlschranks oder einer alten Heizungspumpe durch ein besonders energiesparendes Gerät den Energieverbrauch erheblich senken. Auch für andere Geräte lohnt ein B(K)lick auf „Oekotopten.lu“. Hier findet man eine Menge verschiedener Haushaltsmaschinen, Produkte für energieeffizientes Bauen, umweltschonende Autos und Pedelecs mit besonders großer Reichweite, und und und ...

Durch den Kauf energiesparender Produkte tragen Sie zur Einsparung von Energie und CO₂ bei, entlasten die Umwelt und schonen auch Ihre Brieftasche.

Oekotopten-Partnergeschäfte bieten eine Vielfalt an energiesparsamen Geräten, ausgezeichnet mit dem Oekotopten-Label. Des Weiteren finden Sie auf unserer Homepage zahlreiche Verbrauchertipps und News über nachhaltige Produkte und umweltbewussten Lifestyle.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des
Mouvement Écologique, des Oekozen-
ter Pafendall und des Ministeriums für nachhaltige
Entwicklung und Infrastrukturen



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



oekozen-
ter pafendall



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Mouvement
Écologique



Oeko
Zenter



Ministère
de l'Environnement



L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur

Le site www.oekotopten.lu fournit un aperçu intéressant des écrans d'ordinateurs les plus économes en énergie qui existent actuellement sur le marché luxembourgeois. Le consommateur en quête d'un nouvel écran peut s'informer sur non moins de 80 modèles différents des marques les plus répandues.

Avant de faire votre choix, il est conseillé de vérifier si le rétro-éclairage du modèle convoité est alimenté par des LED économes en énergie, car, comparables aux écrans TV à LED, les petites diodes électroluminescentes dans l'écran PC consomment beaucoup moins d'électricité. En plus, des capteurs de lumière règlent la luminosité de l'écran par rapport à la lumière ambiante. Vous ne risquez donc plus d'avoir un écran dont la luminosité est mal adaptée et vous ne gaspillez plus l'énergie inutilement.

Par un comportement de consommation écoresponsable, vous pouvez réduire fortement vos dépenses énergétiques. Dans les paramètres de système de votre ordinateur, l'option « économiseur d'énergie » vous permet de paramétrer la mise en veille automatique de l'écran après un nombre spécifié de minutes d'inactivité. En règle générale, 5 minutes sont recommandées.

Un coup d'œil ou de souris sur www.oekotopten.lu est assurément profitable puisque, à côté des écrans d'ordinateurs, vous découvrirez toute une série d'autres listes de produits incluant les lave-vaisselle, les lave-linge, les sèche-linge, les congélateurs, les réfrigérateurs, les plaques de cuisson, les fours, les aspirateurs, les ampoules basse consommation, les voitures, les téléviseurs et les imprimantes.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'OekoZenter Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



oekoZenter
pafendal



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union

Per Klick zu den
ökologischsten Produkten
– ob Haushaltsgeräte, Autos,
Energiesparlampen oder Elektrofahräder –
auf der unabhängigen Internetseite
www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten
Modelle des luxemburgischen Marktes.

www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu, der erste Schritt zum
umweltbewussten Einkauf.



ausgewählt von

www.oekotopten.lu

nachhaltig und
schlau kaufen!



mouvement
écologique



OEKO
ZENTRUM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement

Energieeffizienz bei Computerbildschirmen

Einen Überblick über die derzeit sparsamsten Computerbildschirme auf dem luxemburgischen Markt bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Konsumenten stehen derzeit 80 Modelle aller gängigen Marken zur Verfügung.

Bei der Auswahl eines neuen Bildschirms sollte man darauf achten, dass die Hintergrundbeleuchtung durch sparsame LED's erfolgt. Wie bei den LED-Fernsehgeräten tragen die kleinen Lichtdioden auch bei Monitoren zu einer Energieeinsparung bei. Lichtsensoren an den Monitoren helfen dabei die Bildschirmhelligkeit an das Umgebungslicht anzupassen. Ein zu hell eingestellter Bildschirm gehört somit der Vergangenheit an, was wiederum Energie spart.

Energiekosten können durch ein energiebewusstes Nutzerverhalten stark reduziert werden. In den Systemeinstellungen lässt sich unter „Energieoptionen“ der Monitor nach einer gewissen Zeit abschalten. 5 Minuten sollten in der Regel reichen.

Übrigens lohnt es sich nicht nur wegen der Computerbildschirm-Liste einen Blick auf „Oekotopten.lu – www.oekotopten.lu“ zu werfen: hier finden Sie auch andere Produkte, wie z.B.: Spülmaschinen, Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Wäschetrockner, Kochfelder, Backöfen, Staubsauger, Energiesparlampen, Autos, Fernseher und Drucker.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des
Mouvement Écologique, des Oekozen-
ter Pafendal und des Ministeriums für nachhaltige
Entwicklung und Infrastrukturen



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



oeko-
zentrum
pafendal



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union



Réckbléck



Grand nettoyage 2015 Commune d'Esch-sur-Sûre

A l'instar des années précédentes, la Commission de l'Environnement de la Commune d'Esch-sur-Sûre avait organisé la traditionnelle action de nettoyage „Grouss Botz“, qui s'est déroulée le samedi, 21 mars 2015, à Esch-sur-Sûre.

Quelque 80 ressortissants de nos villages ont suivi l'appel et ont dès le matin, fortifiés par des croissants et du café, parcouru en équipes les nombreux sentiers et promenades afin de ramasser les déchets dans la nature. Notre Service Technique avait du mal à suivre pour transporter les nombreux sacs de déchets au dépôt.





Réckbléck

Grouss Botz Gemeng Esch-Sauer 2015

Wéi all Joer, hat och dëst Joer d'Emweltkommissioun vun der Gemeng Esch-Sauer op déi traditionell Grouss Botz agelueden, déi e Samsdeg, den 21. Mäerz 2015, zu Esch-Sauer stattfonnt huet.

Ongeféier 80 Leit aus eisen Dierfer sinn deem Opruff nokomm an hu sech moies, no enger klenger Stärkung mat Kaffi a Croissant, opgedeelt, fir dann déi sëllege Promenaden a Weeër ofzetrëppelen an den Dreck an der Natur anzesammelen. Eise Service Technique koum bal net no, fir déi vill Tuten op den Depot ze féieren.





A midi, la Commission de l'Environnement a servi une bonne soupe de goulash, suivie d'un dessert. Nous voudrions saisir l'occasion pour remercier chaleureusement nos sponsors de leur participation au ravitaillement, en l'occurrence l'Hôtel Bissen, l'Hôtel de la Sûre et le All Inn Family.

Cette année, la Commission de l'Environnement compte élargir sa campagne de sensibilisation à l'aide de panneaux placés sur les différentes routes de notre commune afin d'inviter les automobilistes à ne plus se débarrasser de leurs déchets dans la nature. Nous ne pouvons, hélas, que les sensibiliser – c'est à eux qu'il appartient de fournir cet effort. Malgré cela, nous ne nous décourageons pas et nous vous invitons d'ores et déjà à participer au prochain Grand Nettoyage au printemps 2016.

Un tout grand merci à tous ceux qui nous ont aidés.

La Commission de l'Environnement de la Commune d'Esch-sur-Sûre





Mëttes huet d'Emweltkommissioun dunn eng gutt Gulaschzopp mat engem Dessert zerwéiert.

Vun dëser Plaz aus och eise Sponsoren e grouse Merci fir hir Bedeelegung um Catering, an zwar de Betriber Hôtel Bissen, Hôtel de la Sûre an dem All Inn Family.

D'Emweltkommissioun plangt dëst Joer hir Campagne mat de Sensibiliséierungsplakater op deene verschiddene Stroossen an eiser Gemeng auszebreeden, fir Autofuerer drop opmierksam ze maachen, keen Dreck méi an d'Natur ze geheien. Mä leider kënne mir just drop hiweisen - den Effort läit nach ëmmer bei de Leit. Mir verléieren awer net de Courage an invitéieren och elo schonn op eng nächst Grouss Botz am Fréijoer 2016.

Merci villmols all deene Leit, déi gehollef hunn.

D'Emweltkommissioun vun der Gemeng Esch-Sauer.





8.000 euros offerts à des oeuvres charitables

Les « Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn » font preuve de générosité.

L'année passée, l'engagement inlas-sable et tous les efforts fournis lors du Basar 2014 organisé à Heiderscheid ont à nouveau largement porté leurs fruits. Grâce à la préparation de repas délicieux, à la vente de travaux de bricolage ou de travaux manuels et de gâteaux, ainsi qu'à une tombola bien fournie, sans compter le soutien des nombreux bienfaiteurs, les « Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn » ont pu procéder à la remise de deux chèques d'une valeur totale de 8.000 euros dans le cadre d'un événement festif organisé le vendredi 6 février. C'est ainsi que Nelly et Dennis Nash ont pu se réjouir d'un chèque de 4.000 euros. Un deuxième chèque de la même valeur a été remis à Monique Schmit, en sa qualité de représentante de la „Fondation Raoul Follereau“. Lors de leurs paroles de remerciement, les bénéficiaires des chèques ont détaillé les objectifs et projets de leurs associations respectives. Alors que ASA dédie les moyens financiers à la formation de chiens d'assistance placés sous la direction de la „Délégation Luxembourgeoise Handi Chiens“ et affectés au service de personnes handicapées à la fin de leur formation, la Fondation „Raoul Follereau“ s'engage à améliorer les conditions de vie et à promouvoir des mesures de santé en Afrique. Tant le maire Gilles Kintzelé que le curé Marco Wehles ont souligné dans leurs discours l'engagement exemplaire de l'association locale des „Fraen a Mammen“ ainsi que des jeunes et de tous ceux qui les assistent, afin de soutenir des personnes affectées par la misère, la maladie ou un handicap. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



8.000 Euro für wohltätige Zwecke überreicht

Wéi all Joer, hat och dëst Joer d'Emweltkommissioun „Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn“ zeigen sich spendenfreudig.

Der unermüdliche Einsatz und die mühevolle Arbeit anlässlich des „Basar 2014“ in Heiderscheid hatte sich auch vergangenes Jahr mehr als gelohnt. Mit der Zubereitung von leckeren Mahlzeiten, dem Verkauf von Gebasteltem, Handarbeiten, Gebäck und einer reichhaltigen Tombola sowie der Unterstützung von zahlreichen Gönnern, konnten die „Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn“ am Freitag, den 6. Februar, im Rahmen einer Feierstunde den Gesamterlös in Form von zwei Schecks im Gesamtwert von 8.000 Euro weiterreichen. So freuten sich Nelly und Dennis Nash über einen Scheck von 4.000 Euro. Ein weiterer Scheck im selben Wert wurde Monique Schmit überreicht, der für die „Fondatioun Raoul Follereau“ bestimmt ist. Im Anschluss an ihre Dankesworte erklärten die Scheckempfänger die Ziele und Projekte ihrer jeweiligen Vereinigungen. Während ASA sich bemüht, die finanziellen Mittel für die Ausbildung von Assistenzhunden, die unter der Leitung der „Délégation Luxembourgeoise Handi Chiens“ stehen, einsetzt, die nach Ende der Ausbildung an Personen mit Behinderungen weitergegeben werden, setzt die Stiftung „Raoul Follereau“ sich ein, um die Lebensbedingungen und das Engagement der gesundheitsfördernden Maßnahmen in Afrika zu gewährleisten. Auch Bürgermeister Gilles Kintzelé und Pfarrer Marco Wehles lobten in ihren jeweiligen Ansprachen die Vorbildfunktion der lokalen „Fraen a Mammen“ mit allen Helfern und Jugendlichen, die sich dafür einsetzen, um Menschen, die von Leid, Krankheit und Behinderung betroffen sind, zu unterstützen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



Remise nationale des diplômes de l'UGDA le 08 février 2015 à Kehlen

Félicitation de la
commune à tous les
jeunes musiciens.



Album photos





Nationale Diplomübergabe der UGDA am 8 Februar 2015 in Kehlen

Die Gemeinde
gratuliert allen
jungen Musikern.



Galaconcert Heischter Musik

31|01|2015







Wanterconter Eschduerfer Musik

07|02|2015



Buergbrennen Esch-Sauer & Merscheid

21|02|2015





Ubléck

Kenschthaus a Frantzen

7, um Maart
L-9157 Heiderscheid

Depuis 20 ans déjà, la maison de l'art, Kenschthaus a Frantzen, est un lieu de rencontre privilégié pour tous ceux, grands ou petits, qui sont créatifs et actifs et souhaitent venir y réaliser leurs idées.

Le Comité se compose d'un groupe de personnes restreint qui conçoivent avec beaucoup d'engagement le programme et mettent sur pied des actions artistiques intéressantes.

Notre maison est ouverte à toute personne souhaitant participer à des cours ou à la recherche d'une plateforme pour exposer ses œuvres ou tout simplement à tout un chacun qui souhaite assouvir sa curiosité.

Nous proposons un programme diversifié: cours de poterie, Recupe-Art, pierres, dessin, cuisine, etc.

Si vous avez des questions ou de nouvelles idées ou propositions à nous soumettre, ou si vous souhaitez collaborer au sein de notre Comité, vous êtes les bienvenus! Nous nous réjouissons de toute nouvelle touche apportée à notre maison.

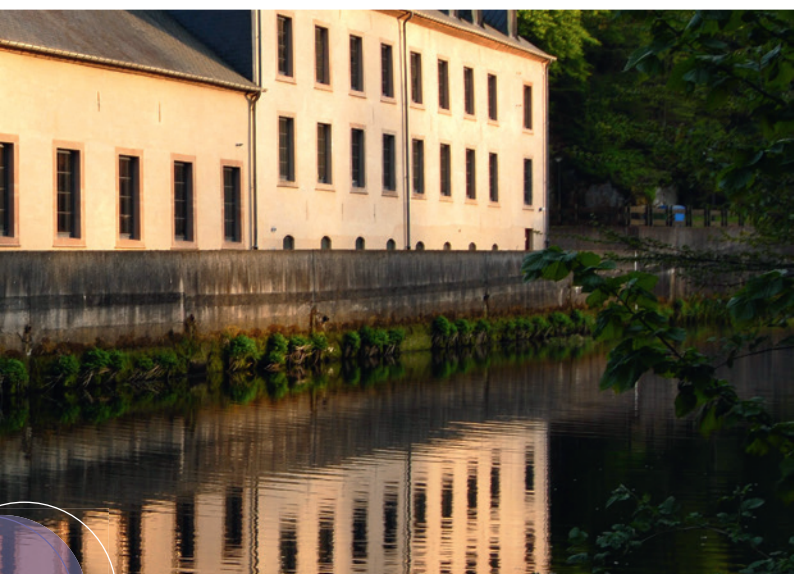
Voici comment nous contacter :

Tél.: 899802 (répondeur)

Tél. 26889088 (Claudia Keiser)

Fax: 26889398

E-mail: afrantzen@pt.lu



Ubléck

Korschhaus a Frantzen

7, um Maart

L-9157 Heiderscheid

Schon zënter 20 Joër ass d'Korschhaus a Frantzen e beléiften Treffpunkt fir Grouss a Kleng, déi gär kreativ an aktiv sinn an hei hir Iddie verwierkleche kënnen.

De Comité besteet aus engem klengen Grupp vu Leit, déi mat vill Asaaz de Programm gestalten a flott Konschtaktiounen op d'Bee setzen.

Eist Haus ass op fir jiddereen, deen e Cours wëll matmaachen, eng Plattform sicht, fir seng eege Konscht auszustellen, oder och nëmme mol wëll schnuppere kommen.

Eise Programm ass villsäiteg: Leemcoursen, Recupe-Art, Steen, Molen, Kachen asw.

Wann dir Froen hutt oder och nei Iddien a Virschléi, oder och an eisem Comité wëllt matschaffen, sidd dir häerzlech wëllkomm. Mir freeën eis iwwer frësche Wand an eisem Haus.

Hei fannt dir eis:

Tel.: 899802 (répondeur)

Tel. 26889088 (Claudia Keiser)

Fax: 26889398

E-Mail: afrantzen@pt.lu

BICHERBUS 2015

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

DËNSCHDES

Heischent	08:40 - 09:45
Déierbech	10:20 - 10:40
Nidderwolz	11:00 - 11:30
Ierpeldeng/Wolz	13:15 - 13:50
Dol	14:15 - 14:50
Dikrech	15:35 - 16:30

20. Januar
10. Februar
10. Mäerz
31. Mäerz
05. Mee
02. Juni
14. Juli
15. September
06. Oktober
27. Oktober
24. November
15. Dezember

» Grande chaleur, santé en danger «

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations
Tél.: 247-85650
www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



›Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit‹

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- › ältere Leute
- › Kleinkinder
- › Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzranke, Nierenranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- › Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- › bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

**Für etwaige Fragen:
Tel.: 247-85650
www.sante.lu**





Ausbléck

Le DT Ënsber-Heischent fête ses 40 ans

En 2015, le club de tennis de table de notre commune célébrera son 40e anniversaire.

Ce fut en 1975 que des adolescents de l'ancienne commune de Ningsen, passionnés de sport, créèrent le club de tennis de table sous la désignation de DT Insenborn. Quelques années plus tard, des membres de l'ancienne commune de Heiderscheid sont venus rejoindre l'association.

Lors d'une modification des statuts en juin 1993, l'association a donc changé sa dénomination en DT Ënsber-Heischent.

A l'heure actuelle, l'association compte 21 membres actifs, défendant avec trois équipes seniors et une équipe de cadets les couleurs de leur club au championnat.

Quelques membres actifs supplémentaires seraient les bienvenus. Donc, avis à tous ceux qui auraient envie de jouer au tennis de table: contactez le secrétaire de l'association Arnaud Fusenig (Tél.: 83 97 63, e-mail: arnaud.fusenig@education.lu) ou venez assister à un entraînement le mardi soir à 19h30 au hall omnisports de Lultzhausen. Les jeunes joueurs ont la possibilité d'assister à l'entraînement régional organisé au Préizerdall.





Ausbléck

40 Joer DT Ënsber-Heischent

2015 feiert den Dëschtennisveräin aus eiser Gemeng säi 40. Anniversaire.

1975 hunn e puer sportbegeeschtert Jugendlecher aus der deemoleger Gemeng Ningsen den Dëschtennisveräin mat dem Numm DT Insenborn gegrënnt. No e puer Joer koumen och Memberen aus der fréierer Gemeng Heischent derbäi.

Duerfir gouf de Veräin an enger Statutenännerung am Juni 1993 an DT Ënsber-Heischent ëmgedeft.

Momentan zielt de Veräin 21 aktiv Memberen, déi an 3 Seniorsequippen an 1 Cadetsequipe am Championnat op Punktejuegd ginn.

E puer Aktiver kéint de Club sécher nach gebrauchen. Wien also Loscht um Dëschtennisspillen huet, ka sech mam Sekretär vum Veräin, dem Fusenig Arnaud (Tel.: 83 97 63, E-Mail: arnaud.fusenig@education.lu) a Verbindung setzen oder dënsdes owes um 19.30 Auer op den Training an d'Sportshal op Lëlz kucke kommen. Jugendspiller hunn d'Méiglechkeet, fir an de

Préizerdall op de Regionaltraining ze goen.



WenDo

Assertivité et auto-défense pour filles

Assurance, répartie et confiance
Filles en mouvement
pour jeunes filles de 14-17 ans

Weekend
Lundi, 14.09.15 de 14.00-19.00 heures,
Mardi, 15.09.15 de 8.30-13.30 heures
Frais de participation : 60€
Lieu : Merscheid, salle communale

Assertivité
pour les filles qui ne se laissent pas faire !

Auto-défense
pour les filles qui en ont marre
de se sentir désespérées !

Prise de conscience
pour les filles souhaitant vivre leur vie
en pleine confiance !

Tu apprendras à te fier de tes intuitions, notamment à identifier les dangers, à évaluer les situations, à te prendre au sérieux.

Tu t'exerceras à gérer les situations d'urgence : te battre, crier, donner des coups de pied, te dégager, t'enfuir, faire appel à du secours, te protéger au maximum.

Et tu t'exerceras à gérer des situations quotidiennes: montrer ce qui te dérange, dire ce que tu as envie de dire au lieu de te fâcher et de te laisser intimider.

Si tu as envie de participer, apporte un petit en-cas pour la pause, des vêtements confortables ainsi qu'une couverture/ un tapis de sol.

Responsable du cours : Claudia Becker, entraîneuse WenDo, assistante sociale dipl., naturopathe en psychothérapie

Inscriptions jusqu'au 01.09.2015 au plus tard :
fabienne.breedijk@education.lu

Pour tout renseignement :

Tél. : 899326

Fabienne Breedijk-Goedert

*Nous serions heureuses de pouvoir
t'accueillir !*

Claudia Becker, responsable du cours
Fabienne Breedijk-Goedert,
organisation

*Avec le soutien financier
de la Commune d'Esch-sur-Sûre*

WenDo

Selbstbehauptung und Selbstverteidigung für Mädchen

Sicher, schlagfertig und selbstbewusst
Mädchen in Bewegung
für Mädchen von 14-17 Jahre

Wochenende
Montag, 14.09.15 von 14-19 Uhr,
Dienstag 15.09.15 von 8.30-13.30 Uhr
Teilnehmerinnenkosten: 60€
Wo: Merscheid, Gemeindesaal

Selbstbehauptung
für Mädchen, die sich nichts gefallen lassen!

Selbstverteidigung
für Mädchen, die es satt haben, sich hilflos zu fühlen!

Selbsterfahrung
für Mädchen, die selbstbewusst leben wollen!

Du lernst, deinen Gefühlen zu vertrauen, d. h. Gefahren zu erkennen, Situationen einzuschätzen, dich selbst ernst zu nehmen.

Du übst für den Notfall, d. h. kämpfen, schreien, treten, losreißen, weglaufen, Hilfe holen, alles für deinen Schutz zu tun.

Und du übst für den Alltag, d. h. zeigen, was dich stört, sagen, was du willst, anstatt dich zu ärgern und einschüchtern zu lassen.

Wenn Du Lust hast, teilzunehmen, bringe bitte einen Imbiss für die Pause, bequeme Kleidung und eine Decke/Isomatte mit.

Leiterin: Claudia Becker, WenDo Trainerin, Dipl. Sozialarbeiterin, Heilpraktikerin für Psychotherapie

Anmeldung bis spätestens 01.09.2015 unter:
fabienne.breedijk@education.lu

Für Rückfragen:

Tel.: 899326

Fabienne Breedijk-Goedert

*Wir freuen uns auf Dich,
liebe Grüße !*

Claudia Becker,
Kursleiterin
**Fabienne
Breedijk-Goedert,**
Organisation
*Mit finanzieller
Unterstützung
der Gemeinde Esch-
Sauer*



Cet été, **le club de tennis Fuussekaul Heischent** propose du 1er mai au 1er octobre également des cours d'initiation au tennis pour adultes.

Les intéressés sont priés de s'adresser à Nicole Thull: Tél.: 691 632 402



Séibühn

Battleship Potemkin › 31 juillet - 02 août

Suivant la Wall of Light and Sound 2014, une nouvelle projection se déroule au mur de barrage à Esch-sur-Sûre: Battleship Potemkin, l'épopée classique de l'année 1925. Sergei Eisenstein, visionnaire de l'histoire du film et réalisateur le plus affluant de l'Union Soviétique, présente dans ce chef d'œuvre expressionniste l'histoire de la mutinerie sur un cuirassier pendant la révolution russe en 1905. Par contre ce qui caractérise cette représentation et la mise en scène musicale: Jeannot Sanavia, qui a déjà produit de nombreuses compositions pour des productions luxembourgeoises, présente une nouvelle musique de film contemporaine avec un orchestre live pour la projection.

Kveldulf - Der Abendwolf › 05 - 08 août

Kveldulf, expression de l'ancien-norvégien pour "loup de la nuit", caractère de mythes vikings scandinaves, mal famé comme combattant sauvage pour la liberté et le sang. Cette pièce de théâtre est la redécouverte d'une forme d'art endormie depuis longtemps, l'épopée en récitation, qui est mise en scène de manière bizarrement appropriée: en forme d'opéra Heavy Metal. Exactement. Heavy Metal, Vikings, loups garous, sang et liberté. Avec texte et composition de Jean-Michel Treinen, régie de Claude Mangen, arrangement de Charel Stoltz, illustrations de Marc Angel, Max Thommes dans le rôle principal et musique entres autres de Mutiny on the Bounty, Kveldulf est une production unique, à 100 % luxembourgeoise au Lac de la Haute-Sûre.

Goran Bregovic - Champagne for Gypsies 16 août

Musicien depuis 50 ans. Plus de 6 millions disques vendus. Renommé pour la collaboration avec Emir Kusturica et les bandes originales de ses films. Musicien et compositeur contemporain le plus influent des Balkans. Les 10 musiciens du Wedding and Funeral Orchestra rejoignent Goran Bregovic pour Champagne for Gypsies: Folk-Rock et rythmes tsiganes. La tournée Champagne for Gypsies veut rompre une lance pour les peuples Sinti et Rom, leur impact culturel et la portée de leur patrimoine musical. La Fanfare Couche-Tard "le groupe de musique tout-terrain" font l'ouverture de la soirée, pleine de rythmes qui vont de la tête directement aux pieds.



Den Tennisclub Fuussekaul Heischent bidd am Summer - ab 1. Mee bis 1. Oktober 2015 - och Ufängercourse fir Erwuessener un.

Ween interesséiert ass, ka sech melle beim Nicole Thull Tel.: 691 632 402

Séibühn

Battleship Potemkin › 31. Juli - 02. August

No der Wall of Light and Sound 2014, kënnt eng nei Projektioun op d'Staumauer zu Esch-Sauer: Battleship Potemkin, den zäitlose Monumentalfilm aus dem Joer 1925. De Sergei Eisenstein, Visionär an aflossräichste Regisseur vun der Sowjetunioun zielt an dësem expressionistesche Meeschterwierk d'Geschicht vun der Meuterei op engem Krichsschëff am russesche Revolutiounsjoer 1905. Wat dës Projektioun um Barrage auszeechent ass d'musikalesch Inszenéierung: De Jeannot Sanavia, dee scho fir sëllege lëtzebuergesch Produktiounen d'Musik komponéiert huet, presentéiert speziell fir dëse Spektakel eng komplett nei an zäitgenëssesch Filmmusik mat live Orchester.

Kveldulf - Der Abendwolf › 05. - 08. August

Kveldulf ass al-norwegesch fir Abendwolf, eng Figur aus skandinavesche Wikingersoe berüchtegt am Kampf fir Blut a Fräiheet. Dëst Theaterstéck ass d'Redecouverte vun der laang vergiessener Konscht vum Heldenepos als Gedicht, an der kurios passender Form vun enger Heavy-Metal-Oper. Ganz genau. Heavy-Metal, Wikinger, Wëllef, Blut a Fräiheet. Mat Text a Kompositioun vum Jean-Michel Treinen, Regie vum Claude Mangel, Arrangement vum Charel Stoltz, Illustratiounen vum Marc Angel, dem Max Thommes an der Haaptroll a Musik ënner anerem vu Mutiny on the Bounty gëtt Kveldulf eng eenzegaarteg, 100 % lëtzebuergesch Produktioun um Stauséi.

Goran Bregovic - Champagne for Gypsies 16. August

Säit 50 Joer als Musiker ënnerwee. Iwwer 6 Milliounen Alben verkaft. Weltberühmt fir etlech Filmkompositiounen mam Emir Kusturica. Aflossräichste moderne Musiker a Komponist aus dem Balkan. 10 Mann am Wedding and Funeral Orchestra begleeten de Goran Bregovic mam Champagne for Gypsies Programm. Folk-Rock a Gypsy-Rhythm aus dem wëllen Osten. Mat dëser Tournee brécht de Goran Bregovic eng Lanz fir Sinti a Roma, hire kulturellen Afloss a musikalesch Leeschtungen. La Fanfare Couche-Tard "le groupe de musique tout-terrain" liwweren zudem d'Ouverture vun dësem Owend voller Rhythmen déi vun der Séil direkt an d'Féiss ginn.

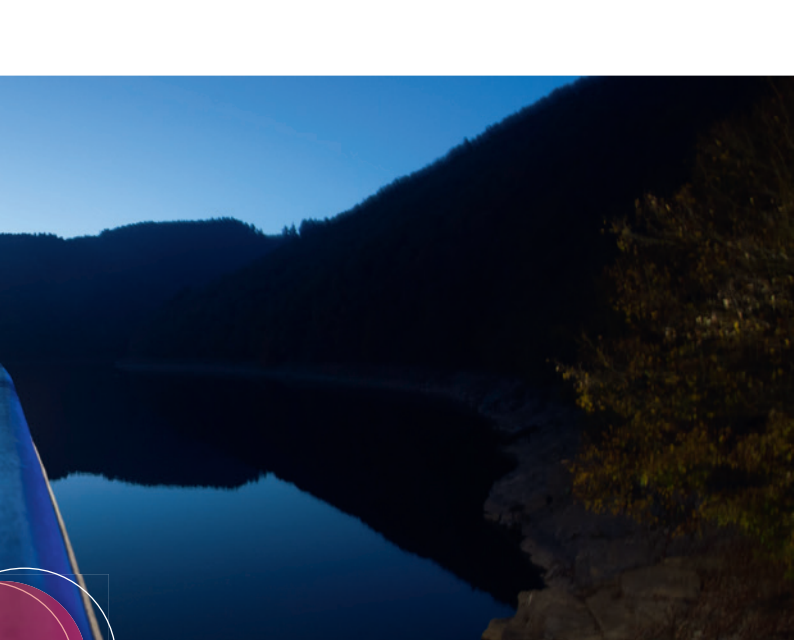


Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

- 04/07/2015** 200 Joer Philharmonie Esch-Sauer:
Concert's Owend matt « Cré-Tonnere »
a « Café-au-Lait » um 20.00 Auer op der
Place des jardins
- 09/07/2015** Atelier textile « atelier d'impression »
au Parc Naturel
- 12/07/2015** Traditionnell Celsus Feier
am Heischtergronn
- 18/07/2015** 200 Joer Philharmonie Esch-Sauer:
Galaconcert vun der Philharmonie Esch-Sauer
um 19h30 um Schloss am mëttelalterliche
Kader





Iwwerbléck

- 19/07/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 23/07/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 26/07/2015 Heischer Maart
- 31/07/2015 Hämmelsmarsch a Concert an der Fuussekaul
- 31/07/2015-02/08/2015 Battleship Potemkin - Barrage Esch-Sauer
- 01/08/2015 Hämmelsmarsch zu Heischent
- 02/08/2015 Kiermes zu Heischent
- 02/08/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 05/08/2015 Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour
- 05/08/2015-08/08/2015 Kveldulf, der Abendwolf - Theater um Fuussefeld zu Ensber
- 05/08/2015 Concert vun der Heischer Musik op der Toodlermillen
- 08/08/2015 Nuetsmaart zu Esch-Sauer
- 09/08/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 16/08/2015 Goran Bregovic, Wedding and Funeral Orchestra - concert en plein air au « Fuussefeld »





- 16/08/2015 Kiermes zu Ensber
- 16/08/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 23/08/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 30/08/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 30/08/2015 Kiermes zu Eschduerf
- 06/09/2015 Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel



Délais pour la clôture de la prochaine édition : 15/08/2015

Vous souhaitez soumettre des photos, textes ou suggestions pour le prochain Bléck ? Envoyez-les nous par e-mail à l'adresse **bleck@esch-sur-sure.lu**

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des contributions.



- 13/09/2015** Visite Guidée: Ville d'Esch-sur-Sûre, Draperie et Maison du Parc-Naturel
- 13/09/2015** Kiermes zu Esch-Sauer
- 27/09/2015** Kiermes am Heischtergronn
- 04/10/2015** Kiermes zu Metscheed
- 29/10/2015** Atelier textile « Jeux de société en feutre » au Parc Naturel
- 17/12/2015** Atelier textile « Atelier de feutre pour Noël » au Parc Naturel

**Är Manifestatiounen am
"Bléck" oder op eisem Site:**

bleck@esch-sur-sure.lu

www.facebook.com/esch.sur.sure

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab: 15/08/2015

Dir hutt Fotoen, Texter oder Ureegunge fir an den nächste Bléck? Da mailt eis se eran op:

bleck@esch-sur-sure.lu

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.



Iwwerbléck

Administration communale

1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

Tel: 83 91 12 – 1
Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30
mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30
vendredi: 08h00-11h30

Secrétariat

Luc Leyder
Tél : 83 91 12 - 33

secretariat@esch-sur-sure.lu
luc.leyder@esch-sur-sure.lu

Carole Kirsch
Tél : 83 91 12 - 33

carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

Recette

Gilbert Thull
Tél : 83 91 12 - 27

recette@esch-sur-sure.lu
gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

Population / Etat civil

Diane Kler
Tél : 83 91 12 - 21

population@esch-sur-sure.lu
diane.kler@esch-sur-sure.lu

Sonja Gira
Tél : 83 91 12 - 22

sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Steve Pütz
Tél : 83 91 12 - 23

steve.putz@esch-sur-sure.lu

Service technique

Fränk Kaufmann, *technicien diplômé*

Tél : 83 91 12 - 34

technique@esch-sur-sure.lu

frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

Agustin Martinez, *expéditionnaire technique*

Tél : 83 91 12 - 35

agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid

Aloyse Nickels, *préposé*
29, Döerfstrooss
L-9157 Heiderscheid

Tél : 89 90 47
GSM : 691 16 41 61
Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen

Jos Mangel, *préposé*
Maison 8
L-9666 Lultzhausen

Tél : 83 96 29
GSM : 691 83 96 29
Fax : 89 96 35
jos.mangel@esch-sur-sure.lu

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89**



Iwwerbléck

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid

Schoulstrooss Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid Fax: 83 96 06
Education précoce Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Sandra Turmes-Bleser, *présidente du comité d'école*
Tél : 691 53 52 41
entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, *concierge* Tél. 691 164 165

Ecole fondamentale à Koetschette

Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Kannerstuff

4, an der Gaass Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 27
knstuff@pt.lu

Krabbelstuff

4, an der Gaass Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CPI Esch-Sauer

Mario ZOETAERT www.spes.lu
18, rue de l'Église Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre chefdecorps@spes.lu

CPI Alebësch

Claude WINANDY Tél: 621 19 54 14
6, a Kartzen cpi-alebesch@pt.lu
L-9157 Heiderscheid



ESCH
SUR
SURE

ESCH
SUR
SURE

